

**CONVENI DE COL·LABORACIÓ
ENTRE LA UNIVERSITAT DE BIRMINGHAM I L'INSTITUT RAMON LLULL**

ENTRE

La Universitat de Birmingham,

representada pel Professor Adam Tickell, Vice-principal de la Universitat, d'acord amb el que estableix la seva constitució, signada el 24 de març de 1900 i revisada el 22 d'abril de 1927, el 17 de setembre de 1975, el 29 de juny 1977, el 20 de novembre 1990, el 16 d'octubre de 1991, el 21 d'octubre de 1998 i l'1 de gener de 2008, l'article 4 dels seus Estatuts i per les ordenances que governen els càrrecs i la contractació.

I

L'Institut Ramon Llull,

representat pel Sr. Àlex Susanna i Nadal, director de l'Institut Ramon Llull, en virtut del nomenament efectuat per Acord de la Junta Rectora de l'Institut Ramon Llull de data 20 de març de 2014 i de les facultats conferides per l'article 13.2.f) dels seus Estatuts.

EXPOSEN

I. La Universitat de Birmingham (en endavant, la Universitat) és una institució d'ensenyament i recerca que té com a finalitat la promoció de les arts, les ciències i l'ensenyament. Amb aquesta finalitat, la Universitat s'ocupa de donar suport a l'ensenyament, l'avaluació i la investigació original, a més d'atorgar llicenciatures, diplomes, certificats i altres distincions acadèmiques, d'acord amb els Estatuts i les Ordenances de la Universitat.

II. L'Institut Ramon Llull (en endavant l'Institut) és una entitat de dret públic de caràcter associatiu dotada de personalitat jurídica pròpia i sense ànim de lucre integrat per l'Administració de la Generalitat de Catalunya i l'Ajuntament de Barcelona que té com a finalitat la projecció i difusió exterior de la llengua i la cultura catalanes en totes les seves expressions. Per al compliment dels seus objectius, l'Institut Ramon Llull dona suport a les polítiques de relacions exteriors en l'àmbit cultural de les institucions consorciades i contribueix a l'enfortiment de les marques Cultura Catalana, Catalunya i Barcelona des de la perspectiva cultural. Amb aquesta finalitat, l'Institut s'ocupa de promoure els estudis de llengua i cultura catalanes a les universitats de fora del domini lingüístic articulades per mitjà de la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior, d'afavorir-ne els estudis i la investigació arreu del món, així com d'organitzar les proves per a l'obtenció dels Certificats de coneixements de llengua catalana, d'acord amb el *Marc europeu comú de referència per a les llengües*.

III. Ambdues parts van signar un acord de col·laboració el 22 de juliol del 2009 per promoure els Estudis Catalans a la Universitat, gràcies al qual la presència d'aquests estudis s'ha incrementat i consolidat amb l'oferta d'un programa d'opcions amb més

crèdits que la majoria de les universitats del Regne Unit. Els darrers cinc anys l'oferta de mòduls en Estudis Catalans s'ha incrementat de 60 a 110 en el nivell de Grau i de 10 a 20 en el nivell de Màster. Des del 2012, s'hi ha implantat un *Minor* d'Estudis Catalans.

IV. Actualment el programa d'Estudis Catalans a la Universitat ofereix tres mòduls de Llengua i Cultura catalanes, tres mòduls de contingut i un mòdul independent que es pot cursar al llarg dels estudis de grau. La signatura d'aquest conveni també garanteix la continuïtat dels estudiants de doctorat que desitgin dur a terme la seva recerca sobre temes relacionats amb l'àmbit de recerca del *Lecturer* (professor titular). A més de la consolidació del programa, aquest acord ha contribuït a la promoció de la llengua i la cultura catalanes mitjançant l'organització d'activitats culturals i la transferència de coneixements involucrant la comunitat de Birmingham.

V. Atès que el conveni signat per les dues institucions era vigent fins al final del curs acadèmic 2012-2013, ambdues parts, en el marc de les relacions institucionals que desitgen mantenir, volen continuar unint esforços per contribuir a l'impuls i al desenvolupament dels estudis catalans a la Universitat.

I amb la finalitat d'establir els termes de la col·laboració, ambdues parts, acceptant les normes de competència i procediment que els corresponen, es reconeixen la capacitat legal necessària per subscriure aquest conveni d'acord amb els següents

PACTES

Primer. Objecte del conveni

Aquest conveni té per objecte la col·laboració entre les dues institucions per a impulsar i consolidar els estudis catalans a la Universitat i per realitzar-hi activitats de promoció i difusió (organització de seminaris, conferències, jornades, etc.) que hi estiguin relacionades.

En el marc de la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior, l'Institut es compromet a donar suport a la Universitat per contribuir a desenvolupar-hi els Estudis Catalans mitjançant diverses línies d'ajuts i programes per a la docència, el professorat i els estudiants, que s'especifiquen als pactes següents d'aquest conveni.

Segon. Docència i reconeixement acadèmic

La Universitat es compromet a consolidar els estudis de llengua, literatura i cultura catalanes i a vetllar perquè es puguin ampliar en el pla d'estudis de les llicenciatures de Llengües Modernes, Estudis Hispànics i Estudis Europeus i perquè constin a l'expedient acadèmic expedít per la Universitat.

La Universitat es compromet a oferir cada curs acadèmic els mòduls següents com a obligatoris per al *Minor* d'Estudis Catalans:

Any 1

Llengua i cultura catalana I – 60 hores (20cr) (ECTS 10)

Projecte sobre cultura catalana (mòdul independent) (10cr) (ECTS 5)

Any 2

Llengua i literatura catalana II – 60 hores (20cr) (ECTS 10)
Barcelona, espai urbà i identitat cultural – 20 hores (10cr) (ECTS 5)
Construint comunitats en els territoris de parla catalana – 20 hores (10cr) (ECTS 5)

Any 4

Llengua catalana avançada IV – 60 hores (20cr) (ECTS 10)
Els corrents en la literatura catalana IV – 20 hores (10cr) (ECTS 5)
Tesina de final de grau en Estudis Catalans – (20cr) (ECTS 10)

Tercer. Professorat

La Universitat vetllarà perquè el professor contractat com a *Lecturer*, que ha de comptar amb l'aprovació d'ambdues institucions, estigui degudament qualificat per ocupar el càrrec de *Lecturer* i compleixi els requisits acadèmics necessaris. El cost total d'aquesta plaça, incloses les càrregues i les taxes corresponents a l'entitat contractant i les corresponents a la persona contractada, és de 153.904€, dels quals 65.306€ corresponen als costos de contractació i 88,598€ als costos indirectes associats.

La Universitat contractarà un *Language Tutor* d'acord amb la legislació laboral vigent, amb una dedicació parcial de 6 hores de català a fi de garantir la viabilitat del *Minor d'Estudis Catalans*. El cost total d'aquesta plaça, inclosos els costos indirectes i les taxes corresponents a l'entitat contractant i les corresponents a la persona contractada és 13.570 €. El *Language Tutor* serà seleccionat mitjançant una convocatòria pública de comú acord entre ambdues institucions i haurà de complir els requisits acadèmics necessaris que s'hi estipulin.

La Universitat designarà un responsable acadèmic del Departament de Llengües Modernes (Director de la School, Director del Departament de Llengües Modernes o Coordinador del Programa d'Estudis Hispànics) que s'encarregarà de coordinar els plans d'estudis, actuarà com a intermediari entre la Universitat i l'Institut i com a representant de la Universitat a la Comissió de seguiment d'aquest conveni, d'acord amb el que s'estableix al pacte Dotzè. El *Lecturer*, que serà el Director dels Estudis Catalans, supervisarà la tasca docent del *Language Tutor* i participarà en la selecció dels candidats.

Quart. Memòria anual

La Universitat, per mitjà del *Lecturer*, es compromet a lliurar a l'Institut cada curs acadèmic una memòria, en el termini establert i d'acord amb el model facilitat per l'Institut, on farà constar les dades referents a la docència impartida, les activitats organitzades i altres informacions d'interès que s'hi sol·licitin. La memòria anual d'activitats docents haurà de ser valorada i validada pel/per la responsable acadèmic/a designat/ada per la Universitat.

Cinquè. Fons bibliogràfics i recursos docents

La Universitat es farà càrrec que els fons bibliogràfics sobre llengua, literatura i cultura catalanes enviats per l'Institut siguin catalogats i accessibles per part d'estudiants, professors i investigadors. Així mateix, l'Institut facilitarà accés a recursos lingüístics i didàctics al professorat principalment per mitjà de la plataforma virtual *xarxallull.cat* amb l'objectiu de contribuir a l'activitat docent que es dugui a terme a la Universitat.

Sisè. Formació i assessorament del professorat

L’Institut prestarà assessorament didàctic al professorat (*Lecturer i Language Tutor*) i contribuirà a l’actualització de l’activitat docent relativa als estudis catalans que es dugui a terme a la Universitat. Així mateix, oferirà anualment al *Lecturer* i al *Language Tutor* de participar en els programes de formació organitzats per l’Institut, especialment a les Jornades internacionals per a professors de català de l’exterior.

La Universitat donarà suport a les activitats docents i de recerca per mitjà del Centre de Desenvolupament Acadèmic.

Setè. Activitats acadèmiques i culturals

L’Institut oferirà suport per a la realització d’activitats acadèmiques i culturals de promoció de la llengua i la cultura catalanes per mitjà de les seves línies d’ajuts.

La Universitat donarà suport a la realització d’activitats acadèmiques i culturals per mitjà de les seves línies d’ajut.

Vuitè. Programes per a estudiants

L’Institut organitza anualment diverses activitats adreçades a millorar la competència dels estudiants de català de l’exterior amb l’objectiu d’ajudar-los a estudiar en una universitat dels territoris de parla catalana, millorar els seus coneixements i formar part d’un programa d’immersió lingüística i cultural.

Novè. Certificació dels coneixements

L’Institut oferirà anualment a la Universitat que pugui ser centre d’examen per a l’obtenció dels *Certificats de coneixements de llengua catalana*. En aquest cas, la Universitat col·laborarà en la difusió i l’organització d’aquestes proves i aportarà sense cost per a l’Institut Ramon Llull els locals i altres mitjans necessaris per a la seva administració.

Desè. Formació lingüística per als estudiants d’intercanvi

L’Institut es compromet a oferir anualment a la Universitat la possibilitat d’organitzar cursos intensius de nivell inicial de llengua catalana adreçats als estudiants de programes d’intercanvi amb destinació a universitats de parla catalana. La Universitat es compromet a fer arribar aquesta informació a tots aquests estudiants i a vehicular-la a través del departament o de l’oficina corresponent.

Onzè. Aportacions

Per al curs acadèmic 2013-2014, l’aportació econòmica de l’Institut per al manteniment dels Estudis Catalans serà de 55.496 euros i l’aportació de la Universitat serà de 111.978 euros. Anualment, l’Institut i la Universitat estableiran, en funció de les seves disponibilitats pressupostàries, les aportacions que corresponguin per al manteniment dels estudis catalans. L’aportació de l’Institut Ramon Llull es publicarà anualment al Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya mitjançant una resolució.

La Universitat ofereix ajuts econòmics per a la recerca, plans de pensions i assegurança mèdica, prestacions per a la maternitat i la família, horaris flexibles, formació com a docent, entre altres. La Universitat posarà a disposició del *Lecturer* de la professor/ora un despatx amb ordinador, impressora i altres eines perquè pugui portar a terme la seva tasca docent i investigadora.

Si s'escau, la Universitat comunicarà per escrit anualment a l'Institut la seva aportació per al manteniment d'aquests estudis.

Dotzè. Comissió de seguiment

Es constitueix una comissió de seguiment formada almenys per part de la Universitat pel responsable acadèmic de la Universitat del Departament Llengües Modernes i pel *Lecturer*, i per part de l'Institut pel director/a de l'Àrea de Llengua i Universitats i el/a coordinador/a de la mateixa Àrea per donar impuls als compromisos assumits en aquest conveni, procurar-ne la seva aplicació i, en general, per intercanviar informació per al millor compliment dels seus objectius.

Cadascuna de les parts es compromet a comunicar a l'altra les variacions respecte als compromisos assumits en aquest conveni.

Qualsevol conflicte o discrepància que sorgeixi entre les institucions en relació amb la interpretació d'aquest conveni o els drets, deures i responsabilitats de les parts que se'n derivin s'ha d'adreçar en primera instància a la Comissió de seguiment. Si la Comissió de seguiment no pot resoldre el conflicte, el president haurà d'escollar una tercera part independent perquè actuï d'àrbitre.

Tretzè. Vigència del conveni

Aquest conveni entrarà en vigor a partir del curs acadèmic 2013-2014, i tindrà una vigència de cinc anys, fins al curs acadèmic 2017-18, llevat que alguna de les parts signants manifesti a l'altra la seva voluntat de no renovar-lo mitjançant carta certificada amb justificant de recepció amb una antelació mínima de tres mesos a la data de finalització de cada curs acadèmic.

Catorzè. Naturalesa del conveni

Aquest conveni de col·laboració té naturalesa administrativa i es regeix en la seva interpretació i execució per l'ordenament juridicoadministratiu. Aquest conveni és personal per a les parts i no és transferible en cap cas.

Quinzè. Llengües del conveni

Aquest conveni es redacta en les llengües catalana i anglesa amb idèntica validesa.

Setzè. Igualtat

Les institucions confirmen que subscriuen els principis d'igualtat d'oportunitats i acorden la no discriminació per motius de raça, orientació sexual, edat, ètnia, religió o origen nacional.

Dissetè. Protecció de dades

Cada una de les parts es compromet a complir i acatar les disposicions sobre protecció de dades que estableixin les seves respectives legislacions en relació amb totes les dades personals i dades personals confidencials de què una o l'altra disposin directament o indirecta en relació amb l'execució d'aquest conveni.

Divuitè. Llibertat d'informació

Les institucions han de complir les disposicions de la Llei de llibertat de la informació de 2000 (o la legislació equivalent d'aplicació a Catalunya o a Espanya) i han de proporcionar tota l'ajuda i informació necessàries per permetre que l'altra part satisfaci

qualsevol sol·licitud d'informació específica rebuda en virtut de la legislació esmentada en què es notifiqui a cadascuna de les parts qualsevol divulgació que s'hagi de fer en relació amb aquest conveni.

Dinovè. Força major

Ambdues institucions queden exemptes de les seves obligacions respectives en cas d'emergència nacional, guerra, causes de força major, legislació governamental, accions industrials, tancament imprevist de la Universitat o qualsevol altra causa fora del control raonable de les dues institucions que faci impossible l'execució d'aquest conveni i cap de les institucions no s'ha de considerar responsable davant l'altra dels danys ocasionats en aquestes circumstàncies.

Vintè. Modificacions

Qualsevol modificació a aquest conveni requereix el consentiment per escrit d'ambdues institucions.

Vint-i-unè. Drets de terceres parts

Cap tercera part pot gaudir de cap de les proteccions o drets atorgats en virtut d'aquest conveni.

Vint-i-dosè. Independència

Cadascuna de les disposicions d'aquest conveni és independent de la resta i en cas que alguna disposició sigui il·legal, nul·la o inaplicable, s'ha d'aïllar de la resta, sense que això afecti ni perjudiqui la resta de disposicions d'aquest conveni.

Vint-i-tresè. Suborn i corrupció

Les parts han de complir amb tota la normativa legal en matèria de mesures contra el suborn i la corrupció, incloses però no limitades a la Llei de Suborn del Regne Unit de 2010 i qualsevol legislació equivalent d'aplicació a Catalunya o a Espanya.

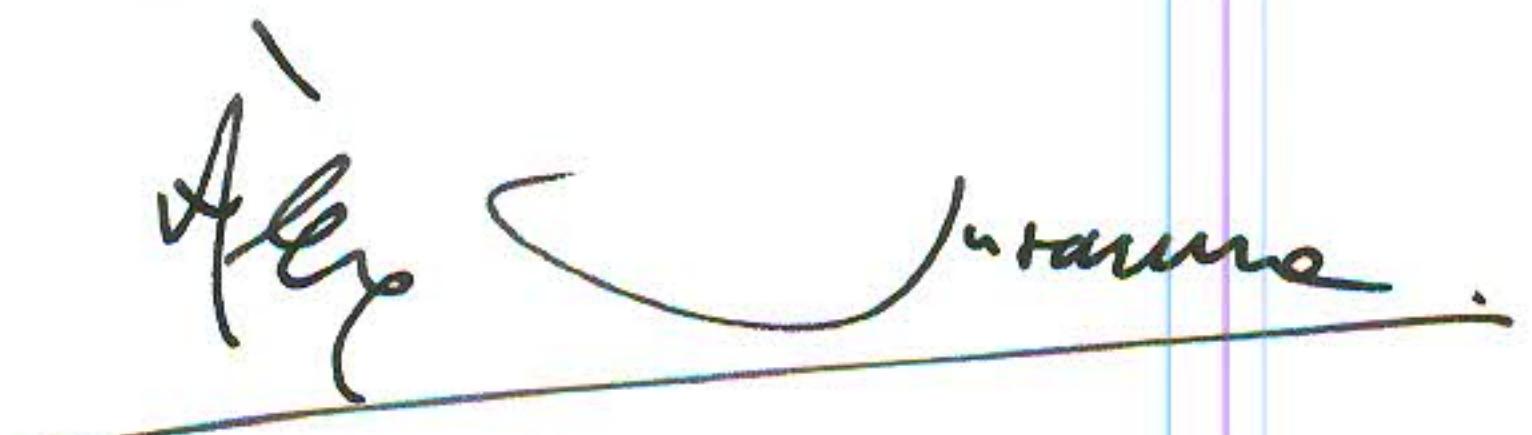
Vint-i-quatrè. Integritat

Aquest conveni inclou tots els acords entre ambdues institucions i substitueix qualsevol altre que pugui existir.

I, en prova de conformitat i acceptació, ambdues parts signen aquest conveni en quatre exemplars (dos exemplars en català i dos en anglès) i a un sol efecte, en les seus respectives i en data 25 JUL 2014



El Vice-principal
de la Universitat de Birmingham
Professor Adam Tickell



El director
de l'Institut Ramon Llull
Àlex Susanna i Nadal

COLLABORATION AGREEMENT BETWEEN THE UNIVERSITY OF BIRMINGHAM AND THE INSTITUT RAMON LLULL

ENTERED INTO BY AND BETWEEN

The University of Birmingham,

represented by Professor Adam Tickell, Vice-principal of the University of Birmingham, in accordance with the provisions of its Charter, granted on 24th March 1900 and revised on 22nd April 1927, 17th September 1975, 29th June 1977, 20th November 1990, 16th October 1991, 21st October 1998 and 1st January 2008, and article 4 of its Statutes and by the Ordinances governing posts and contracts.

and

The Institut Ramon Llull,

represented by Mr. Àlex Susanna i Nadal, director of the Institut Ramon Llull, by virtue of the appointment made by the Board of Management of the Institut Ramon Llull in the meeting of 31 January 2011 and of the function bestowed on him by Article 13.2.g) of its Statutes.

WHEREAS

I. The University of Birmingham (hereinafter the University) is a teaching and research institution the purpose of which is the promotion of arts, science and learning. With this aim, the University undertakes to provide support to teaching, assessment and original research, as well as awarding degrees, diplomas certificates and other academic distinctions in accordance with the Statutes and Ordinances of the University.

II. The Institut Ramon Llull (hereinafter, the Institut) is an entity governed by public law, of an association nature, with its own legal personality, operated on a non-profit basis. The purpose of the Institute is the projection and dissemination abroad of Catalan language and culture in all expressions thereof. In order to fulfill its objectives, the Ramon Llull Institute shall support the foreign affairs policies in the cultural sphere of the consortium institutions, and contribute to the strengthening of the brand reputations of Catalan Culture, Catalonia and Barcelona, from a cultural perspective. In order to accomplish this purpose, the Institute strives to promote the teaching of Catalan language and culture at universities abroad by means of the Worldwide Academic Network in Catalan Studies, to encourage studies and research in this area around the world, as well as organizing examinations to obtain *Certificates of knowledge of the Catalan language* in accordance with the *Common European Framework of Reference for Languages*.

III. Both parties signed a collaboration agreement on 22nd July 2009 to promote Catalan Studies at the University, thanks to which the presence of these studies has been increased and established by offering a programme of options with more credits than most of the universities in the United Kingdom. Over the last five years, the offer

of modules in Catalan Studies has increased, from 60 to 110, at Undergraduate level, and 10 to 20 at Master level. Since 2012, a Minor in Catalan Studies has been implemented.

IV. Catalan Studies at the University currently offer three modules of Catalan Language and Culture, three Content modules and one Independent module that can be studied throughout the degree. The signing of this agreement also guaranteed the continuity of doctorate students who wished to undertake their research on topics related to the Lecturer's research expertise. In addition to the consolidation of the programme, this agreement has promoted the Catalan Language and Culture by organizing cultural and knowledge transfer activities involving the community of Birmingham.

V. Since the agreement signed by the two institutions was valid until the end of the 2012-2013 academic year, both sides in the context of institutional relations they wish to maintain, wish to continue combining their efforts to contribute to the promotion and development of Catalan Studies at the University.

And for the purpose of establishing the terms of the collaboration, the parties, accepting the regulations concerning competence and procedure that are applicable to them, recognize each other's sufficient legal capacity to enter into this collaboration agreement subject to the following

CLAUSES

First. Object of the agreement

The object of this agreement is the collaboration between the two institutions in order to promote and consolidate Catalan studies at the University and to carry out promotion and projection activities (organization of seminars, conferences, events, etc) related thereto.

In the framework of the University Network of Catalan Studies Abroad, the Institut is committed to support the University with the development of Catalan Studies by offering several schemes of grants as well as teaching and learning programmes for both teachers and students specified in the following clauses of this agreement.

Second. Teaching and academic recognition

The University undertakes to consolidate studies of Catalan language, literature and culture and to ensure that they can be extended in the curricula for the degree courses in Modern Languages, Hispanic Studies and European Studies and that they appear on the academic record issued by the University.

The University is committed to offer each academic year the following modules as compulsory for the Minor in Catalan Studies:

Year 1

Catalan Language and Culture I – 60 hours (20cr) (ECTS 10)
Catalan Culture Project (Independent module) (10cr) (ECTS 5)

Year 2

Catalan Language and Literature II – 60 hours (20cr) (ECTS 10)
Barcelona, Urban Space and Cultural Identity – 20 hours (10cr) (ECTS 5)
Constructing Communities in the Catalan Speaking Territories – 20 hours (10cr) (ECTS 5)

Year 4

Advanced Catalan Language IV – 60 hours (20cr) (ECTS 10)
Currents in Catalan Literature IV – 20 hours (10cr) (ECTS 5)
Final Year Dissertation in Catalan Studies – (20cr) (ECTS 10)

Third. Teaching staff

The University will use reasonable endeavours to ensure that the contracted Lecturer, who must have the approval of both institutions, is suitably qualified to undertake their intended role as a lecturer and fulfils the necessary academic requisites. The total cost of this post, including indirect costs and taxes both for the institution and the employee is 153,904 Euros (65,306 Euros corresponding to the employment cost and 88,598 Euros corresponding to the associated indirect costs).

The University will contract a part time term time Language Tutor in accordance with ruling employment legislation with 6 hours of Catalan that guarantees the viability of the Minor in Catalan Studies. The total cost of this post, including indirect costs and taxes both for the institution and the employee is 13,570 Euros. The Language Tutor will be selected through a public announcement agreed between both institutions which must meet the necessary academic requirements stipulated therein.

The University will appoint an academic supervisor within the Department of Modern Languages (Head of School, Head of Modern Languages or Programme Lead of the Hispanic Studies programme) who will oversee the curricula and who will act as an intermediary between the University and the Institut as well as acting as representative of the University in the monitoring Committee of this agreement, in accordance with clause eleventh. The Lecturer, who acts as Director of Catalan Studies, will supervise the teaching of the Language Tutor and s/he will participate in the selection of candidates.

Fourth. Annual report

The University, through the aforesaid Lecturer, undertakes to provide the Institut each academic year with a report, within the established term and in accordance with the model provided by the Institut, setting out details concerning the teaching given, the activities organized and any other information of interest that may be requested. The annual report of teaching activities must be assessed and validated by the academic supervisor appointed by the University.

Fifth. Bibliographical contributions and teaching advising

The University will undertake to manage the bibliographical resources on Catalan language, literature and culture provided by the Institut and other sources, and will be responsible for cataloguing them and providing access to them by students, lecturers and researchers.

The Institut will offer access to teaching and learning materials through VLE xarxallull.cat in order to contribute to the teaching activity carried out at the University

Sixth. Support and staff development

The Institut will provide pedagogical training to the Lecturer and the Language Tutor and it will contribute to upgrade teaching activities concerning Catalan Studies carried out at the University. The Institut will also offer the aforesaid Lecturer and Tutor participation in the teaching and learning programs organized by the Institut, particularly in the annual International Conference for Catalan Tutors abroad.

The University will support teaching and research activities through the Centre of Academic Development.

Seventh. Research and cultural activities

The Institut will support research and cultural activities to promote Catalan Language and Culture through its available funding schemes.

The University will support research and cultural activities through its available funding schemes.

Eighth. Programs for students

The Institut annually organizes various activities aimed to expand the knowledge of students who are doing Catalan abroad to help them to study in a University in the Catalan-speaking territory and improve their knowledge and be part of a language and cultural immersion program.

Ninth. Academic certificate

Each year the Institut will offer the University the possibility of being an examination centre for the *Certificates of knowledge of Catalan language*. In this case, the University will collaborate in the promotion and organization of these examinations and will provide the premises and other means necessary for administration at no cost to the Institut.

Tenth. Language training for exchange students

The Institut is committed to offer the University the possibility to organize Catalan intensive language courses of Beginners level to students in exchange programs with universities in the Catalan-speaking territories. The University will disseminate this information amongst the abovementioned students through the appropriate department or office.

Eleventh. Economic contributions

For the academic year 2013-2014, the economic contribution for the maintenance of the Catalan Studies will be 55,496 Euros and the contribution of the University will be 111,978 Euros. Every year the Institut and the University will establish, on the basis of their respective available budget, the corresponding contributions for the maintenance of Catalan studies. The contribution of the Institut Ramon Llull will be published every year in the Official Gazette of the Regional Government of Catalonia through an official resolution.

The University offers economic aid for research, pension schemes and medical insurance, maternity and family benefit, flexible hours, teacher training, among others. The lecturer will have an office with a computer, a printer and other technical tools in order to carry out his/her teaching and research work.

As appropriate, the University will notify the Institut in writing each year of its contribution to the maintenance of these studies.

Twelfth. Monitoring committee

A monitoring committee is created made up of at least the Lecturer who acts as Director of Catalan Studies, the academic supervisor within the Department of Modern Languages and the Head of the Language Area of the Institut to promote the commitments undertaken in this agreement, ensure application of such commitments and, in general, to exchange information for better fulfilment of its objectives.

Each of the parties undertakes to inform the other of any variations in the commitments undertaken in this agreement.

All disputes or differences which arise between the institutions in respect of the interpretation of this agreement of the rights duties and liabilities of the parties hereunder will be referred in the first instance to the monitoring committee. If the monitoring committee is unable to resolve the dispute the Chairman shall select an independent third party to act as arbitrator.

Thirteenth. Term of the agreement

This agreement shall come into effect from the academic year 2013-2014 and shall remain in effect during five years, until the academic year 2017-2018, unless either of the parties hereto gives notice to the other party of its intention not to renew it, by certified letter with recorded delivery at least three months prior to the end of the end of each academic year.

Fourteenth. Nature of the agreement

This collaboration agreement is of an administrative nature and shall be governed with respect to its interpretation and performance by administrative law. This agreement is personal to the parties and shall not be transferable in any way.

Fifteenth. Languages of the agreement

This agreement is drawn up in the Catalan and English languages, both versions being equally valid.

Sixteenth. Equality

The institutions confirm that they subscribe to the principles of equal opportunity and agree not to discriminate on the basis of race sexual orientation age ethnicity religion or national origin.

Seventeenth. Data Protection

Each party undertakes to observe and abide by the provisions of the Data Protection Act 1998 (or comparable statutory Catalan or Spanish legislation) in relation to all personal data and sensitive personal data held by one or the other either directly or indirectly related to the performance of this agreement.

Eighteenth. Freedom of information

The institutions will observe the provisions of the Freedom of Information Act 2000 (or comparable statutory Catalan or Spanish legislation) and shall provide all necessary assistance and information to enable the other to comply with any specific requests for

information received under that legislation notifying each other of any disclosures to be made in relation to this agreement.

Nineteenth. Force majeure

Both institutions shall be released from their respective obligations in the event of national emergency, war, acts of god, governmental regulation, industrial action, unforeseen closure of the University or if any other cause beyond the reasonable control of either institution renders the performance of this agreement impossible and neither institution shall be liable to the other in damages in such instance.

Twentieth. Variation

Any variation to this agreement requires the written consent of both institutions.

Twenty-first. No third party rights

No third party shall enjoy the benefit of any rights or protections granted under this agreement.

Twenty-second. Severance

Each of the provisions of this agreement is severable from the others and any provision which is illegal invalid or unenforceable shall be severed from the others without affecting or impairing the remainder of this agreement.

Twenty-third. Anti-Bribery

The parties shall comply with all applicable laws regulations and codes relating to anti-bribery and anti-corruption measures including but not limited to the UK Bribery Act 2010 and any Catalan or Spanish equivalent legislation.

Twenty-fourth. Legal Jurisdiction

This agreement shall be interpreted using English Law.

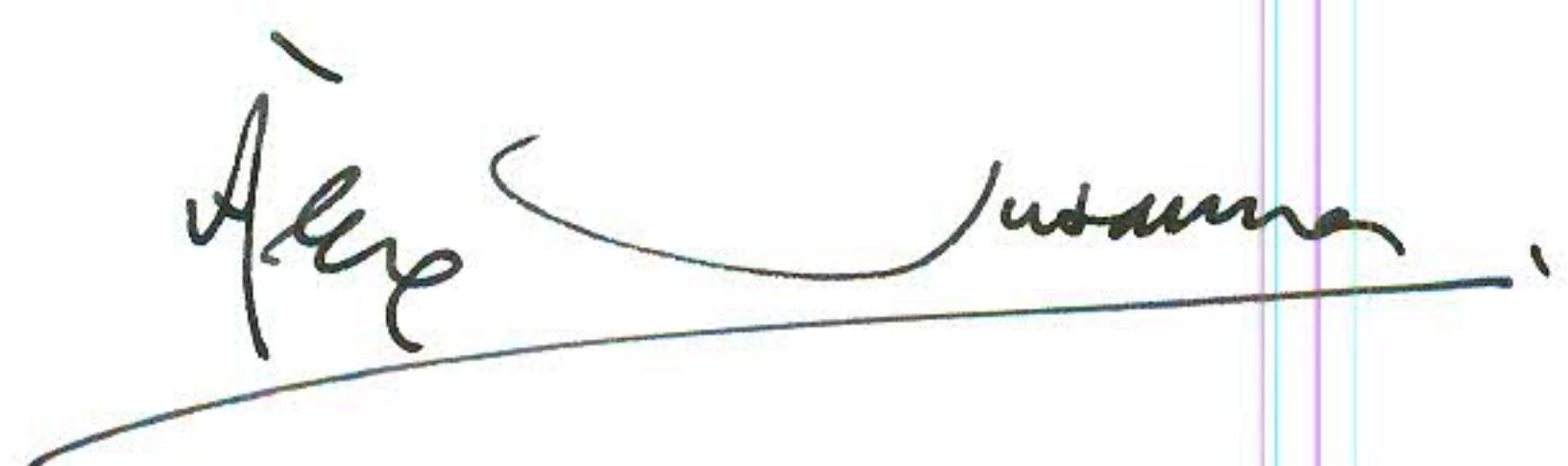
Twenty-fifth. Entire agreement

This agreement contains all of the understandings of the institutions and overrides all other understandings.

And in witness of their agreement and acceptance, the parties sign this agreement in four copies (two in Catalan and two in English) for a single purpose, at their respective venues on XXX, 2013. JUL 25 2014



The Vice-Principal
of the University of Birmingham
Professor Adam Tickell



The Director
of the Institut Ramon Llull
Àlex Susanna i Nadal